Todo será tan sólo palabras

Cuarto Festival de Poesía Animal Sospechoso Barcelona 19 - 22 de septiembre 2024

Homenaje Teresa Shaw

Argentina | Chile | Colombia | Cuba | España | Perú | Uruguay









Abandonaré las mañanas de este verano el cielo estrellado y fulgurante las tardes en el campo a caballo el follaje de los árboles abandonaré el canto de los pájaros me iré con el cuerpo y con el alma para preservar la transparencia de este instante en la ausencia y la distancia y todo será tan sólo palabras.

TERESA SHAW

Todo será tan sólo palabras

Cuarto Festival de Poesía Animal Sospechoso Barcelona 19 - 22 de septiembre 2024

Homenaje Teresa Shaw

Argentina | Chile | Colombia | Cuba | España | Perú | Uruguay

on el lema «Todo será tan sólo palabras» se celebrará en Barcelona, los días 19, 20, 21 y 22 septiembre de 2024, la cuarta edición del Festival Internacional de Poesía Animal Sospechoso.

Al igual que en las ediciones anteriores del festival, el lema es un guiño a la poesía de la poeta homenajeada, Teresa Shaw (Montevideo, 1951), de quien Animal Sospechoso Editor ha publicado desde 2019 los títulos *Cabañas en el desierto* (2019), *Todo es deriva* (2022) y *Todo será tan solo palabras* (2024).

Los días jueves 19 y viernes 20 de septiembre los eventos del festival tendrán lugar en Casa Amèrica Catalunya de Barcelona y los correspondientes al sábado 21 y domingo 22 tendrán lugar en LivingLaSala (c/ Ventalló, 16), adyacente a la sede de Animal Sospechoso Editor, donde se realizará el brindis final del evento.

Así como el prólogo de *Todo será tan sólo palabras* afirma que «la palabra poética es un ajuste de cuentas con la fugacidad y lo irreversible como antagonismo de la escritura», este cuarto Festival de Poesía Animal Sospechoso (2024) celebra la escritura como esa vida más allá de la vida, desde la escritura entendida como una obra en permanente invención.

En 2024 el festival contará con la participación de los poetas Neus Aguado (Argentina), Jesús Aguado (España), Joana Casanovas (España), Aurora H. Camero (Colombia), Iván Cabrera Cartaya (España), José Ángel Cilleruelo (España), Aníbal Cristobo (Argentina), Edgardo Dobry (Argentina), Gladys González (Chile), Susanna González Turigas (España), Rodolfo Häsler (Cuba), Adan Kovaksis (Chile), Paco Najarro (España), Mónica Picorel (España), Roxana Popelka (Uruguay), Nilton Santiago (Perú), Santiago Sanz (España), Teresa Shaw (Uruguay), Joan Vinuesa (España) y Esther Zarraluki (España).

Programación

JUEVES 19 DE SEPTIEMBRE 2024 CASA AMÈRICA CATALUNYA

(18.30 h.) Mesa 1. Recital. Presenta Juan Pablo Roa Gladys González (Chile) Paco Najarro (España) Nilton Santiago (Perú) Neus Aguado (Argentina)

(19.30 h.) Mesa 2. Homenaje a Teresa Shaw (Uruguay)
Presentación de su libro *Todo será tan sólo palabras*por Misael Ruiz y Juan Pablo Roa
Recital de Teresa Shaw
Lectura de poemas de Teresa Shaw: José Ángel
Cilleruelo y Esther Zarraluki

VIERNES 20 DE SEPTIEMBRE DE 2024 CASA AMÈRICA CATALUNYA

(18.30 h.) Mesa 3. *Urugay a través de sus poetas del exilio*.

Presenta Juan Pablo Roa
Lectura
Roxana Popelka (Uruguay)
Teresa Shaw (Uruguay)

(19.30 h.) Mesa 4. Recital. Presenta Roberta Raffetto Rodolfo Häsler (Cuba) Aurora H. Camero (Colombia) Edgardo Dobry (Argentina) Aníbal Cristobo (Argentina)

SÁBADO 21 DE SEPTIEMBRE 2024 Living la Sala (c/ Ventalló, 16)

(18.30 h.) Mesa 5. Coloquio. Presenta Juan Pablo Roa Santiago Sanz: coloquio con Adan Kovaksis y Misael Ruiz

(19.30 h.) Mesa 6. Recital. Presenta Neus Aguado Iván Cabrera Cartaya (España) Joana Casanovas (España) Mónica Picorel (España) Susanna González Turigas (España)

> DOMINGO 21 DE SEPTIEMBRE 2024 Living la Sala (c/ Ventalló, 16)

(12.30 h.) Performance. Joan Vinuesa

Pausa

Recital de clausura. Presenta: Juan Pablo Roa Participan Neus Aguado, Iván Cabrera Cartaya, Aurora Camero, Joana Casanovas, José Ángel Cilleruelo, Aníbal Cristobo, Edgardo Dobry, Gladys González, Susanna González Turigas, Rodolfo Häsler, Paco Najarro, Mónica Picorel, Roxana Popelka, Nilton Santiago, Santiago Sanz, Teresa Shaw, Joan Vinuesa y Esther Zarraluki.

Poetas Invitados



JESÚS AGUADO (Madrid, 1961). Poeta y traductor español, ha traducido varios libros relacionados con la cultura de la India, como por ejemplo la conocida Antología de poesía devocional de la India (1998). Entre sus publicaciones se cuentan Primeros poemas del naufragio (1984), Mi enemigo (1987), Semillas para un cuerpo (1988), Los amores imposibles (1990, premio Hiperión, Libro de homenajes (1993), El

placer de las metamorfosis. Antología 1984-1993 (1996), El fugitivo (1998), Piezas para un puzzle (1999), Los poemas de Vikram Babu (2000), La gorda y otros poemas (2001), Lo que dices de mí (2002), Heridas (2004), La astucia del vacío (2005) y Verbos (2009). Asimismo, es articulista del diario La Opinión y codirector de varias colecciones de poesía, entre ellas MaRemoto, junto a la poeta Aurora Luque.



NEUS AGUADO (CÓRDOBA, ARGENTINA, 1955) es una poeta afincada desde hace décadas en Barcelona. Ha participado en diversos proyectos literarios, periodísticos y teatrales, y ha publicado, principalmente, poesía, narrativa y crítica literaria. Empezó a trabajar en la prensa barcelonesa en la adolescencia, antes de licenciarse en Ciencias de la Información. También se licenció en Arte Dramático y ha realiza-

do puestas en escena de la obra de poetas diversos, y ha trabajado en el Centro de Investigación, Documentación y Difusión del Instituto del Teatro (Barcelona). Ha publicado, entre otros, los libros de poesía *Paseo présbita* (1982), *Ginebra en bruma rosa* (1989), *Aldebarán* (2000), *Intimidad de la fiebre* (2005), *En el desorden de la casa* (2006), libro de artista junto a la escultora Marga Ximenez, *Tal vez el Tigre* (2014), y 66 maneras de mirar (Animal Sospechoso, 2023).



IVÁN CABRERA CARTAYA (Tenerife, 1980) es licenciado en Filología Hispánica y Filología Clásica. Ha obtenido el Premio Internacional de Poesía Luis Feria en 2000 y el Premio de Poesía Félix Francisco Casanova en 2001. Ha publicado los libros de poemas Arena (2001), Obsidiana (2004), Fragmentos de sentido (2006), Cariátides (2007), Bajo el cielo innumerable (2007), Un sueño de esplendor (2010), Diá-

logo en el desierto (2011), Para ser recitado al viento sibilante seguido de Sangre de eclipse (2013) en colaboración con el poeta Sergio Barreto, Creencias de verano (2013), Noche en jardín destruido (2015) y Westhaven Bay & La Montaña Amarilla (2019).



AURORA H. CAMERO nació en Bogotá (Colombia) en 1994. Migró a España a los dieciocho años, y desde entonces vive en Madrid. Su primer libro de poemas, *Violeta* (La Bella Varsovia, 2023), logró el accésit del I Premio Ana Santos Payán para Proyectos de Libros de Poesía. Nos cuenta: «Soy el tema principal de mi escritura, así como la interlocutora en quien pienso cuando escribo. Mi vida habla claramente en estos textos; así pues, dejaré que hablen por mí».



JOANA CASANOVAS (Barcelona, 1966) es poeta, artista plástica y psicoterapeuta. Licenciada en Historia del Arte (UB) y diplomada en Restauración de Pintura Mural y Transportable (Roma y Florencia). Después de trabajar unos años como restauradora dentro del ámbito del coleccionismo privado y formarse como psicoanalista, se ha dedicado hasta el día de hoy al trabajo clínico. En mayo del 2023 expuso en su ciudad natal un proyecto plástico denominado *Mínima intervención* y al año siguiente publicó su primer poemario *Poética de las estructuras* (Animal Sospechoso, 2024).



JOSÉ ÁNGEL CILLERUELO (Barcelona, 1960) es escritor y crítico literario. Su obra poética ha sido antologada en *La mirada* (2017). Después ha publicado *Pájaros extraviados* (2019) y *El ausente / Cien autorretratos* (2021) y *De la mano* (2024). Es autor también de dos colecciones de aforismos, *Lunáticos* (2017) y *Ventana ciega* (2024). Su obra narrativa está formada por seis novelas, tres recopilaciones de relatos y cinco volúmenes con dietarios, el último es *Azada de jardín* (2023). Se ha dedicado a

la crítica literaria y a la edición literaria de autores como José María Fonollosa y Rafael Pérez Estrada. Mantiene los blogs *El visir de abisinia* (de creación), *Ventanilla de vagón* (de diario), *El balcón de enfrente* (de crítica literaria).



ANIBAL CRISTOBO nació en Buenos Aires en 1971. Entre 1996 y 2001 vivió en Rio de Janeiro donde publicó Teste da Iguana (Ed. Sette Letras, 1997), jet-lag (Ed. Sette Letras, 2002), Minaturas Kinéticas (Ed. Cosac Naify/Ed. Sette Letras, 2005) y Minha vida como bactéria (Ed. Sette Letras, 2014). En Argentina publicó Krill (Ed. Tsé-Tsé, 2002), Krakatoa (Ed. Zindo&Gafuri, 2012) y Una premonición queer (Ed. Zindo&Gafuri, 2016), y en España La ruta de la tos (Trifaldi, 2018) y El descampado de las urracas (Diarios de paternidad 2018-2021) (Ril Ediciones,

2024). Ha traducido a diversos autores del inglés y portugués. Desde 2012 dirige la editorial Kriller71 (www.kriller71ediciones.com) que ha publicado hasta la fecha más de 70 títulos de poesía. Desde 2002 vive en Barcelona.



EDGARDO DOBRY (Rosario, Argentina) y vive en Barcelona. Entre sus libros de poesía se encuentran *El lago de los botes* (Barcelona, Lumen, 2005), *Cosas* (Barcelona, Lumen, 2008), *Contratiempo* (Buenos Aires, Adriana Hidalgo, 2013; contó con la beca J.S. Guggenheim Foundation) y *El parasimático* (Barcelona, El Club Editor, 2021; Premio Ciutat de Barcelona). Además ha

publicado Orfeo en el quiosco de diarios; ensayos sobre poesía (Buenos Aires, Adriana Hidalgo, 2007), Una profecía del pasado: Lugones y la invención del "linaje de Hércules" (Buenos Aires, FCE, 2010), Historia universal de Don Juan; creación y vigencia de un mito moderno (Barcelona, Arpa, 2017) y Celebración: a través de la poesía americana (Barcelona, Trampa/Intervenciones, 2022). Ha traducido a Sandro Penna, William Carlos Williams y John Ashbery, entre otros poetas. Formó parte del consejo de dirección de la revista Diario de Poesía del 2006 al 2012.



GLADYS GONZÁLEZ (Santiago de Chile, 1981) es editora y poeta, doctora (c) en Literatura (PUCV), estudios de doctorado y magister en Filología hispánica por la Universidad de Valladolid. Premio Pablo Neruda de Poesía Joven 2019, Fundación Pablo Neruda. Directora ad honorem de Feria internacional del libro de Valparaíso y Jardín de los sentidos. Ha publicado: Estado de emergencia (2022), Ruido blanco (2021), Navaja (2021), Bitácora (2018), Pequeñas cosas (2015), Calamina (2014), Última noche (2012), Vidrio Molido (2011), Hospicio (2011/2018),

Aire Quemado (2009), La propia Cartonera (2010), Gran Avenida (2005), Papelitos (2002).



SUSANNA GONZÁLEZ TURIGAS (Barcelona, 1963) es licenciada en Filosofía por la Universidad de Barcelona. Escribe reseñas y crítica de libros en distintas revistas. Ha publicado los libros *Foranies* (2017) y *Totes le veus* (2019). *El cuerpo del hambre* (Animal Sospechoso, 2024) recoge sus dos primero libros en edición bilingüe catalán/español.



RODOLFO HÄSLER (1958, Santiago de Cuba). Reside desde los 10 años de edad en Barcelona. Estudió Letras en la universidad de Lausanne, Suiza. Tiene publicados los libros: *Poemas de arena* (Editorial E.R., Barcelona, 1982), *Tratado de licantropía* (Editorial Endymión, Madrid, 1988), *Elleife* (Editorial El Bardo, Barcelona, 1993 y Editorial Polibea, Madrid, 2018, premio Aula de Poesía de Barcelona), *De la belleza del puro pensamiento* (Editorial El Bardo, Barcelona, 1997, beca de la Oscar Cintas Foundation de Nueva York), *Poemas de la rue de Zu-*

rich (Miguel Gómez Ediciones, Málaga, 2000), Paisaje, tiempo azul (Editorial Aldus, Ciudad de México, 2001), Cabeza de ébano (Ediciones Igitur, Barcelona, 2007 y Ediciones El Quirófano, Guayaquil, 2014), Diario de la urraca (Huerga y Fierro Editores, Madrid, Editorial Mangos de Hacha, Ciudad de México, y Kálathos Ediciones, Caracas, 2013), Lengua de lobo (Hiperión, Madrid, 2019, editorial Salta el pez, Buenos Aires, 2021, XII premio internacional de poesía Claudio Rodríguez), Hospital de cigüeñas (Editorial Libros de la Hospitalidad, Valencia 2021), El tranvía verde de Alejandría (ediciones del 4 de agosto, Logroño, 2023), Jabón de Nablus (RIL editors, Barcelona, 2023).



ADAN KOVACSICS (Santiago de Chile, 1953) es traductor del húngaro y del alemán. Premiado en numerosas ocasiones por el Ministerio de Educación y Cultura de Austria por las traducciones de Joseph Roth, Ingeborg Bachmann y Karl Kraus, entre otros. Recibió el Premio de traducción Ángel Crespo (2004) y el II Premio de Traducción Imre Kertész (2007), el Premio Nacional de Traducción 2010 del Ministerio de Cultura por el conjunto de su obra, el Premio Nacional de Traducción de Austria por el conjunto de su obra, entre otros. En 2021 fue elegido miembro de

la Academia Alemana de la Lengua y la Literatura. Es autor del ensayo Guerra y lenguaje (Acantilado, 2008).



PACO NAJARRO (Zafra, 1987) es poeta. Licenciado en Periodismo y en Derecho, Diplomado en Edición y Publicaciones, actualmente trabaja como editor general de RIL editores en España. Ha publicado los libros La Vespa amarilla (2009), El extraño que come en tu vajilla (2012) y No supo Victor Frankenstein ser madre (2019), además de los volúmenes recopilatorios Lo que cuentan mis hermanas (2014) y Un niño gordo. Poesía 2009-2019 (2020). Ha sido incluido en las antologías Nacer en otro tiempo. Antología de la joven poesía española (2016), Piedra de toque. 15 poetas emergentes en Extremadura (2017) y Diáspora. Poetas extremeños en el exilio (2019).



MÓNICA PICOREL (Bilbao, 1970) es autora de los libros de poesía Las otras geografías (Talón de Aquiles, 2020) y Vida secreta de nuestros animales (Baile del sol, 2023). Ha sido incluida en diversas antologías y recibido varios premios. Colabora asiduamente con distintas revistas literarias y sus poemas están recogidos en la Fonoteca española de poesía. Fue poeta invitada en la feria del libro de Caracas (2022 y 2023).



ROXANA POPELKA (Gijón, 1966). Poeta y narradora hispano-uruguaya, licenciada en Ciencias Políticas y Sociología y doctora en Filosofía por la Universidad de Oviedo. Ha publicado los libros de poesía Simplemente nada común (1991), Libro de familia (2023), Cumpleaños feliz (antología poética, 2010), así como 33 ppm (2018). Asimismo, ha publicado los volúmenes de relatos Tortugas acuáticas (2006) y Tan lejos de Dios (2014), así como las no-

velas *Todo es mentira en las películas* (2009) y *Preparados, listos, ya* (2017). Durante cinco años dirigió y formó parte del comité de redacción de la revista literaria y plástica Lunula, del Ateneo Obrero de Gijón. Paralelamente desarrolla un trabajo interdisciplinario: guiones de cortometrajes, performances y proyectos de investigación.



NILTON SANTIAGO (Lima, Perú, 1981) reside en Barcelona. Sus últimos libros son *El equipaje del ángel, Las musas se han ido de copas, Historia universal del etcétera* y, finalmente, *Miel para la boca del asno*. Su obra ha merecido, entre otros, un accédit en el Premio Adonáis, el Premio Tiflos de Poesía, el Premio Casa de América, el Premio Vicente Huidobro y el Premio Emilio Alarcos del Principado de Asturias.



SANTIAGO SANZ (Madrid, 1964) estudió Filología Inglesa. Ha editado y traducido la obra del poeta metafísico inglés del siglo XVII George Herbert, *Antología poética* (Animal Sospechoso, 2014, Premio de Traducción Ángel Crespo, 2015) y los ensayos sobre arte y literatura de George Santayana, *El intelecto no está de moda* (Animal Sospechoso, 2022), ambos en colaboración con Misael Ruiz. Su último libro de ensayos, *Otras Ítacas* (Animal Sospechoso, 2024) reúne una colección de escritos breves en torno a la obra poética de autores de distintas épocas y tradiciones literarias.



TERESA SHAW (Montevideo, 1951), reside en Barcelona desde 1976, ha publicado toda su obra: Evocación de la luz (1994), Instantáneas, (1999), Destiempo (2003) y El lugar que contemplas, (2009). Animal Sospechoso Editor ha publicado sus tres últimos títulos de poesía: Cabañas en el desierto (2019), Todo es deriva (2022) y Todo será tan solo palabras (2024). Ha traducido la poesía de Frieda Hughes (2002), hija de Sylvia Plath y Ted Hughes.



JOAN VINUESA (Barcelona, 1952) es pintor, poeta y cantautor nacido en Barcelona. Creador y agitador cultural que ha participado y organizado numerosos recitales de poesía y exposiciones en gran cantidad de locales de Barcelona. Su obra incluye nueve libros, tres CDs de poesía musicalizada, numerosas grabaciones en directo de performances sonoras con los grupos Els Polissons Hadra-

mawts y Els Camps del Cinabri, así como una extensa producción de pinturas y dibujos. Ha publicado, entre otros, los poemarios *El camí del llamp* (1991), *Feristela de bec i les falornies del radi* (1995), *El tercer llibre* (1997), *Arrel quadrada de Déu* (2000), *El llom del sol* (2003), *Alè per un Drac* (2008), *La utopia de les paraules* (2014), *La sardana dels dimonis* (2019) o *Hem d'anar a l'Índia* (2018).



ESTHER ZARRALUKI (Barcelona, 1956) ha sido codirectora de la Setmana de Poesia de Barcelona durante varios años y ha formado parte parte de la redacción de la revista BarcelonaPoesía080; asimismo ha impartido talleres de poesía en la Escola d'Escriptura del Ateneo de Barcelona. Su obra ha aparecido en diversas antologías y estudios críticos. Ha publicado los volúmenes de poesía Ahora, quizás, el juego (1982), Cobalto (1996), y los cuadernos El extraño (2000), Visitas (2004) y El fruto oscuro (2005), Dónde (2006), Peces que duermen (2012) y Cerca (2017).

Direcciones

CASA AMÈRICA CATALUNYA

C/ Còrsega, 299, Entresuelo 08008 Barcelona Tel. +34 932 38 06 61

LIVINGLASALA

C/ Ventalló, 16 08025 Barcelona

LIBRERÍA ANIMAL SOSPECHOSO

C/ Ventalló, 9 08025 Barcelona Tel. +34 930 16 23 34

ORGANIZA



COLABORAN



